

INFRASTRUKTURA SLOVENŠČINE IN SLOVENISTIKE

THE INFRASTRUCTURE OF THE SLOVENE LANGUAGE AND SLOVENE STUDIES

Predsednik simpozija / Symposium president:
Marko Stabej, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta
marko.stabej@guest.arnes.si

Programski odbor / Programme committee:

Kozma Ahačič, ZRC SAZU

Aleksander Bjelčevič, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta

Ursula Doleschal, Alpen-Adria Universität Klagenfurt, Celovec

Tomaz Erjavec, Institut Jožef Stefan

Apolonija Gantar, ZRC SAZU

Miran Hladnik, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta

Niko Jež, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta

Monika Kalin Golob, Univerza v Ljubljani, Fakulteta za družbene vede

Carmen Kenda - Jež, ZRC SAZU

Simona Kranjc, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta

Simon Krek, Amebis d. o. o.

Erika Kržišnik, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta

Vesna Mikolič, Univerza na Primorskem, Fakulteta za humanistične študije

Martina Ožbot, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta

Anita Peti Stantič, Univerza v Zagrebu, Filozofska fakulteta

Nataša Pirih Svetina, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta

Erich Prunč, Karl-Franzens-Universität Graz, Gradec

Darinka Verdonik, Univerza v Mariboru, Fakulteta za elektrotehniko in računalništvo

Primož Vitez, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta

Organizacija simpozija / Symposium organisation:

Mojca Nidorfer Šiškovič, Damjan Huber

simpozij@ff.uni-lj.si, +386 1 241 86 76

Univerza v Ljubljani

Filozofska fakulteta

Oddelek za slovenistiko

Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik

www.centerslo.net/simpozij



INFRASTRUKTURA SLOVENŠČINE IN SLOVENISTIKE

Spoštovani,

vabimo vas, da se udeležite 28. mednarodnega simpozija Obdobja, ki bo potekal od 26. do 28. novembra 2009 v organizaciji Centra za slovenščino kot drugi/tuji jezik pri Oddelku za slovenistiko Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani.

Simpozij Obdobja je osrednji slovenistični znanstveni sestanek, ki ima že od samega začetka v letu 1979 jasen cilj: združiti najboljše domače in tuje raziskovalce in raziskovalke z obeh polov slovenistične stroke, jezikoslovja in literarne vede, soočiti njihove raziskovalne rezultate in interpretativna mnenja ob izbrani tematiki ter k razpravljanju povabiti tudi predstavnike in predstavnice drugih bližnjih strok, še posebej humanističnih in družboslovnih. Na ta način slovenistika zagotavlja široko sintezo posamezne raziskovalne tematike in hkrati omogoči načrtovanje nadaljnjih raziskovalnih korakov.

Glavni namen 28. simpozija Obdobja je zelo jasno opredeljen že v samem predlogu naslova: spodbuditi znanstveno razpravljanje o infrastrukturi slovenskega jezika in o infrastrukturi slovenistike kot stroke. Temeljni cilj je razvoj konceptov jezikovne in strokovne infrastrukture v slovenskem prostoru. Programski odbor za izhodišče postavlja tezo, da sta koncepta samostojna, hkrati pa tudi neločljivo povezana; prvi se zdi vznemirljiv tudi s teoretičnega vidika, drugi pa vsaj z organizacijsko-poslovnega, čeprav ima tudi zelo bogate vsebinske razsežnosti. Doslej sta bila v slovenistiki koncepta kvečjemu obrobna, gotovo pa prešibko strukturirana. Pojmovanju razmerja med stroko in skupnostjo oziroma družbo se posveča le malo resničnega, znanstveno podprtega in kritičnega razmišljanja. Smisel slovenistike se zdi kar nekako samo-umeven, vnaprej dan. Kot t. i. temeljna nacionalna veda naj bi bila samodejno družbeno potrebna in koristna z vsem, kar počne in kar ima na razpolago (česar je po samodefiniciji zmeraj premalo). Z vsem, kar slovenistika da od sebe, naj bi namreč podpirala in omogočala nadaljnji obstoj in razvoj slovenskega jezika in slovenske književnosti, s tem pa tudi konec koncev utemeljevala in pojasnjevala sam obstoj slovenstva. Simpozij si za izhodišče postavlja obratno tezo: taka samo-umevnost je za stroko dolgoročno pogubna, saj bo samo s simbolnim utemeljevanjem svojega obstoja pospešeno izgubljala položaj na javnem prizorišču.

V zadnjih dveh desetletjih sta se tako slovenščina kot slovenistika izrazito dinamično razvijali. Slovenščina je doživela kvantitativni preskok s svojim novim položajem in vlogami, povezanimi s politično usodo Republike Slovenije, z družbenimi spremembami, z novimi mediji in komunikacijskimi tehnologijami. Slovenistika se je kot univerzitetna veda osamosvojila, okrepila in postala raznovrstnejša, z novimi pred-

vsem univerzitetnimi, pa tudi raziskovalnimi središči se je v njej deloma vzpostavila celo notranja konkurenčnost; preko mreže lektoratov, skupnih študijskih programov ipd. se slovenistika krepi tudi v mednarodnem univerzitetnem prostoru. Proračunsko sofinanciranje podiplomskega študija na Slovenskem in program financiranja mladih raziskovalcev sta pomembno povečala število ljudi, ki se (vsaj za nekaj časa) bolj poglobljeno raziskovalno ukvarjajo s slovenističnimi temi. Kljub vsemu temu razvoju in nespornim raziskovalnim rezultatom pa se vendarle zdi, da pri izpolnjevanju nekaterih temeljnih znanstvenih in strokovnih nalog slovenistika ne zmore najti prave, učinkovite poti. Zdi se celo, da ne zmore dovolj sistematično, organizirano in argumentirano razpravljati o svojih prednostnih nalogah, kaj šele, da bi te prednostne naloge že določila in jih začela izpolnjevati.

Dober zgled za to, kako nejasne so prednostne naloge jezikoslovne stroke na Slovenskem, je *Resolucija o nacionalnem programu za jezikovno politiko 2007-2011*. Toda ta jezikovnopolični dokument je vsaj poskusni korak v smer pojmovanja in zagotavljanja jezikovne infrastrukture kot celovite pojavnosti – večina slovenističnih raziskovalcev in raziskovalk pa pravzaprav v javnosti zagovarja in izpostavlja bodisi svoje ožje raziskovalno področje bodisi svojo raziskovalno/univerzitetno ustanovo in ju izolirano prikazuje kot nekaj nujnega, ključnega za slovenščino kot jezik in za celotno slovensko jezikovno skupnost. Sinteza spoznanj v takih okvirih nenehno ostaja v daljni, zamegljeni prihodnosti.

Simpozijško razpravljanje o infrastrukturi slovenščine in slovenistike ima za namen ozavestiti raziskovalno, strokovno skupnost, da morajo biti posamezna raziskovalna in strokovna dejanja v tesni medsebojni povezanosti in hierarhično strukturirana, če naj ponudijo jezikovni skupnosti tisto, kar v sodobnosti potrebuje ne le za preživetje, temveč za kvalitetno življenje. Prvi korak k cilju je izmera sodobnega stanja jezikovne infrastrukture za slovenščino, pa tudi infrastrukture slovenistike kot vede. Tako jezikoslovno kot literarnovedno raziskovanje in delovanje naj bo torej za namen simpozija preizprašano v razmerju do skupnosti – čemu oziroma komu je namenjeno, kakšne učinke ima, kakšno je razmerje družbe do slovenistične dejavnosti in podobno. Drugi korak k cilju simpozija je izmera potreb skupnosti – govorcev in govork, bralcev in bralk, komunicirajočih posameznikov in posameznic. Pri tem se ne omejujemo samo na sodobnost, temveč si želimo s takega stališča odpreti tudi že zaključena poglavja iz zgodovine slovenskega jezika in književnosti. Ob slovenistiki nas zanimajo tudi strnjeni problemski ali pregledni prispevki o infrastrukturi drugih jezikov. Na prvi pogled se bo morda komu zazdelo, da tak uporabnostni vidik ogroža znanstveno odprtost, inovativnost in avtonomnost, toda vredno je poskusiti: morda pa uporabnostni vidik vse te razsežnosti slovenističnega znanstvenega in strokovnega delovanja ravno okrepi in ponudi vedi nov zagon.

Red. prof. dr. Marko Stabej
predsednik 28. simpozija Obdobja

TEME

Navedene teme imajo okvirni značaj, posebej dobrodošle so sintetične teme in večavtorski prispevki.

Infrastruktura slovenščine

- koncept jezikovne infrastrukture
- jezikovno načrtovanje in jezikovna politika
- viri in priročniki za slovenski jezik
- enojezično in dvojezično slovaropisje
- slovníčarstvo
- korpusi in jezikovne podatkovne zbirke
- pridobivanje jezikovne zmožnosti
- merjenje in certificiranje jezikovne zmožnosti
- analiza navad in potreb govorcev slovenščine
- lektorstvo in jezikovno svetovanje
- slovenščina kot drugi in tuji jezik
- govornici slovenščine in jezikovna zmožnost v tujih jezikih
- prevajanje in tolmačenje

Infrastruktura slovenistike

- razmerje med znanstvenimi disciplinami znotraj slovenistike
- razmerje med slovenistiko in drugimi vedami
- razmerja med strokovnimi, raziskovalnimi in pedagoškimi slovenističnimi ustanovami
- kritična analiza študijskih programov slovenističnih univerzitetnih programov
- kritična analiza slovenističnih raziskovalnih in razvojnih projektov, predstavitev njihovih rezultatov in učinkov
- spletna dostopnost slovenističnih virov
- kritična analiza učnih načrtov za slovenščino kot učni predmet
- kritična analiza didaktičnih pristopov pri slovenščini kot učnem predmetu
- kritična analiza slovenističnega periodičnega ter knjižnega strokovnega in znanstvenega tiska
- slovenistična strokovna in znanstvena kritika
- delovanje in učinek literarnih nagrad

KRAJ SIMPOZIJA

Glavna stavba Univerze v Ljubljani, Kongresni trg 12, Ljubljana, Slovenija.

PRIJAVA NA SIMPOZIJ IN ODDAJA REFERATA

Zbornik simpozijev referatov bo letos natisnjen že pred simpozijem, zato je postopek prijave, potrditve teme in oddaje referata nekoliko drugačen kot prejšnja leta.

Prijava z oddajo povzetkov (od 300 do 600 besed) bo do **24. aprila 2009** potekala preko prijavnice na spletni strani simpozija www.center.slo.net/simpozij (Simozij Obdobja 28, Prijavnica). Do **11. maja 2009** bomo obvestili vse prijavitelje o sprejetju teme.

10. julij 2009 je rok za **oddajo referata** v predpisani elektronski obliki (6–8 strani), ki jo boste referenti prejeli po elektronski pošti oziroma bo objavljena tudi na spletni strani simpozija.

Vsi prispevki bodo pred tiskom recenzirani, o recenzentski oceni bomo referente obvestili najpozneje **do 10. septembra 2009**.

Končno verzijo referata bo treba oddati **do 20. septembra 2009**.

20. september 2009 je tudi rok za **plačilo kotizacije**.

Vljudno prosimo, da upoštevate navedene roke za prijavo, oddajo povzetka in referata, saj elektronski sistem prijavljanja ne dovoljuje poznejših prijav in oddaj prispevkov.

KOTIZACIJA

Kotizacija za udeležbo z referatom znaša 60 EUR in vključuje mapo s simpozijem gradivom, natis prispevka, zbornik prispevkov, ekskurzijo, kosila in organizacijo prireditve. Po elektronski pošti vam bomo poslali račun, ki ga boste lahko plačali preko banke, pošte ali na blagajni Filozofske fakultete na Aškerčevi 2 v Ljubljani, vsak dan med 11.00 in 13.00, ob sredah tudi med 15.00 in 17.00. Prosimo vas, da nam na e-naslov simpozij@ff.uni-lj.si sporočite, ko boste plačali kotizacijo.

PREDSTAVITEV REFERATA

Čas za predstavitev referata je omejen na 15 minut. Delovna jezikovna plenarnih zasedanj bosta slovenščina in angleščina, v tematskih sekcijah pa je po dogovoru z organizatorji možna raba tudi drugih jezikov.

NAMESTITEV

Udeleženci si namestitev rezervirajo in stroške namestitve krijejo sami. V prilogi so naslovi hotelov z okvirnimi cenami s popusti in datumi za rezervacijo. Odbor simpozija ima na voljo omejena sredstva za plačilo namestitve, za katera lahko udeleženci zaprosijo ob prijavi.

POMEMBNI DATUMI

- Prijava in oddaja povzetka (od 300 do 600 besed) **24. april 2009**
- Obvestilo udeležencem o sprejetju teme **11. maj 2009**
- Oddaja referata v predvideni elektronski obliki **10. julij 2009**
- Obvestilo o recenzentski oceni **do 10. septembra 2009**
- Oddaja končne verzije referata, plačilo kotizacije **20. september 2009**

THE INFRASTRUCTURE OF THE SLOVENE LANGUAGE AND SLOVENE STUDIES

Dear Colleague,

You are cordially invited to take part in the 28th Obdobja Symposium, organised by the Centre for Slovene as a Second/Foreign Language, the Department of Slovene Studies at the University of Ljubljana's Faculty of Arts, which will take place from 26th to 28th November 2009.

The Obdobja Symposium is the central academic event in Slovene Studies, which has had, since its inception in 1979, a clear goal: to bring together the top domestic and international academics from both domains of Slovene Studies – linguistics and literary studies – so that they can exchange research findings and views on selected themes, and to invite representatives of other related disciplines, especially from the humanities and social sciences, to take part. In this way we can both ensure a broad synthesis of different lines of research and map out future research steps.

The main aim of the 28th Symposium is clear from its title: to discuss the infrastructure of the Slovene language and of Slovene Studies as a discipline. The goal is to develop the concept of linguistic and academic infrastructure in the Slovene cultural space. The programme committee took as its starting point the hypothesis that these two concepts are separate, but at the same time inextricably linked; the first is intriguing from a theoretical point of view, whereas the second more from an organisational or business viewpoint, although it is also rich in terms of content. To date, these concepts have largely been seen as marginal and certainly inadequately structured. The notion of the relation between academic circles and the community or wider society has received little serious, research-based and critical consideration. The purpose of Slovene Studies is seen as somehow self-evident, as a given. As the basic 'national study' it is automatically assumed to be socially necessary and of value with regard to everything it does and has available (which is always, by definition, too little). All the activities of Slovene Studies are seen as supporting and facilitating the survival and development of Slovene as a language and of Slovene literature, and thus, ultimately, substantiating and clarifying the existence of Sloveneness itself. The symposium takes as its starting point an opposing hypothesis: that in the long term this self-evidence is damaging to the discipline, as with the mere symbolic justification of its existence it will rapidly lose its public role.

Over the last two decades the Slovene language and Slovene Studies have undergone dramatic development. Slovene has experienced a quantitative leap forward thanks to its new status and role linked to the political fate of the Republic of Slovenia, social change,

and the new media and communication technologies. Slovene Studies has become an independent university discipline, which is stronger and more diverse, with new university and research centres contributing to a kind of internal competitiveness; and through the network of lectureships, combined study programmes and so on, it also has a much greater presence on the international university stage. The co-financing of postgraduate studies in Slovenia and the financing of junior researchers have vitally increased the number of individuals who, at least for a time, more intensively concern themselves with research questions connected with Slovene Studies themes. However, in spite of all this development and unquestionable research results it still seems that, with regard to achieving certain basic academic and professional goals, the discipline is still unable to find the best way to proceed. It even seems to be unable, in a sufficiently systematic, organised and coherent fashion, to discuss what its priorities are, let alone to identify those priorities and begin to implement them.

A good example of the lack of clarity of the priorities of language specialists in Slovenia is the *Resolution on the national programme for language policy 2007-2011*. But this document is at least a step towards conceptualising and ensuring the presence of language infrastructure as a complete entity – in public, most Slovene researchers defend and emphasise either their narrow research field or their specific research/university institution, presenting it in isolation as something essential to Slovene as a language and for the whole Slovene language community. Within such a framework, the synthesis of findings hovers uncertainly in a distant, hazy future.

The aim of the symposium debate about infrastructure is to make the academic research community aware that individual research and academic activities need to be integrated into a hierarchical structure if they are to offer the language community what it needs, not only for survival, but for quality of life. The first step towards our goal is the evaluation of the current state of the language infrastructure as well as for Slovene Studies as a discipline. Thus, for the purposes of the symposium, both linguistic and literary research should first be examined with regard to its relation to the community – for what or who it is intended, what results it will have, what is society's relation to Slovene Studies activities, and so on. The second step is to assess the community's needs – the needs of the speakers and readers of the language, of the individuals involved in communication. In so doing, we should not restrict ourselves only to the present, but should be prepared to re-open already closed chapters in the history of Slovene language and literature. As well as Slovene, we are also interested in condensed discussions or overviews of the infrastructure of other languages. At first glance, some may perceive such a practical approach as a threat to academic openness, innovation and autonomy, but it is worth a try: perhaps a practical approach to the broad academic and research issues in Slovene Studies will actually serve to strengthen the discipline and provide it with a new impetus.

Prof. Dr. Marko Stabej
President of the 28th Obdobja Symposium

THEMES

The cited themes offer broad frameworks; particularly welcome are synthetic themes and multi-author contributions.

Infrastructure of the Slovene language

- the concept of language infrastructure
- language planning and language policy
- Slovene language resources and course books
- monolingual and bilingual dictionaries
- grammars
- corpora and language databases
- acquiring language abilities
- testing and certifying language abilities
- analysis of the habits and needs of native speakers of Slovene
- lectureships and language consultancy
- Slovene as a second or foreign language
- speakers of Slovene and their foreign language abilities
- translating and interpreting

Infrastructure of Slovene Studies

- the relation between disciplines within Slovene Studies
- the relation between Slovene Studies and other disciplines
- the relation between academic, research and teaching institutions within Slovene Studies
- critical analysis of university programmes in Slovene Studies
- critical analysis of research and development projects in Slovene Studies, presentation of their results and implications
- online access to Slovene Studies resources
- critical analysis of curricula for Slovene language
- critical analysis of approaches to the teaching of Slovene
- critical analysis of academic and professional periodicals and books on Slovene Studies
- professional and academic criticism within Slovene Studies
- the functioning and effect of literary awards

VENUE

University of Ljubljana, Kongresni trg 12, Ljubljana, Slovenia.

REGISTRATION AND SUBMISSION OF PAPERS

This year the proceedings will be printed before the symposium, so the application procedure, paper approval and submission rules are slightly different.

The deadline for **applications with the submission of summaries** (from 300 to 600 words) is 24 April 2009. The submission of applications and summaries will take place via the symposium website www.centerslo.net/simpozij (28th Obdobja Symposium, Application Form). All applicants will be notified of the approval of their paper by **11 May 2009**.

The deadline for **submitting the paper** in the prescribed electronic format (6–8 pages) is **10 July 2009**. The participants will receive the

format guidelines for their paper via e-mail. The guidelines will also be published on the symposium website.

All contributions will be peer reviewed prior to publication; participants will be informed about the outcome by **10 September 2009** at the latest.

Final versions of papers must be submitted by **20 September 2009**. **20 September 2009** is also the deadline for the **payment of the registration fee**.

You are requested to adhere to the given deadlines for application, and for the submission of abstracts and papers, as the electronic application system does not allow for late application and submission of contributions.

REGISTRATION FEE

The fee for taking part and presenting a paper is 60 EUR and includes a folder containing symposium material, the publication of the paper, the symposium proceedings, an excursion, lunches and event organisation. You will be sent an invoice via e-mail and you can pay it through a bank, post office or to the cashier at the Faculty of Arts, Aškerčeva 2 in Ljubljana, every day between 11.00 and 13.00 and on Wednesday also between 15.00 and 17.00. You are asked to notify us by e-mail at simpozij@ff.uni-lj.si when you have paid the registration fee.

PRESENTATION OF PAPERS

The time allowed for the presentation of a paper is limited to 15 minutes. The working languages of the plenary sessions will be Slovene and English, while in thematic sections the use of other languages is possible upon agreement with the organiser.

ACCOMMODATION

Participants must book and cover the cost of accommodation themselves. Addresses of hotels are provided along with the approximate cost and dates for reservations. The symposium committee has available limited funds to cover the cost of accommodation, for which participants may apply at registration.

IMPORTANT DATES

- Application and submission of an abstract (300 to 600 words) **24 April 2009**
- Notification to participants of accepted themes **11 May 2009**
- Submission of the paper in the prescribed electronic format (6–8 pages) **10 July 2009**
- Notification of the referees' evaluation **by 10 September 2009**
- Submission of the final version of the paper, payment of registration fee **20 September 2009**

HOTELI/HOTELS

Hotel Emonec**

Wolfova 12, Ljubljana

Tel.: +386 1 200 15 20

Faks/fax: +386 1 200 15 21

E-pošta/e-mail: hotelemonec@siol.net

Spletna stran/website: www.hotel-emonec.com

Enoposteljna soba z zajtrkom/single room with breakfast:

58 EUR + turistična taksa/tourist tax (sklic na Simpozij Obdobja/
reference Obdobja Symposium)

Dvoposteljna soba z zajtrkom/double room with breakfast:

38 EUR + turistična taksa/tourist tax (sklic na Simpozij Obdobja/
reference Obdobja Symposium)

Rok za rezervacijo/reservation deadline: **15. 9. 2009**

Oddaljenost od Univerze/distance from the University: **5 min**

Gostilna s prenočišči PRI MRAKU***

Rimska cesta 4, Ljubljana

Tel.: +386 1 421 96 00

Faks/fax: +386 1 421 96 55

E-pošta/e-mail: mrak@daj-dam.si

Spletna stran/website: www.daj-dam.si

Enoposteljna soba z zajtrkom/single room with breakfast:

63 EUR + turistična taksa/tourist tax (sklic na Simpozij Obdobja/
reference Obdobja Symposium)

Dvoposteljna soba z zajtrkom/double room with breakfast:

48 EUR + turistična taksa/tourist tax (sklic na Simpozij Obdobja/
reference Obdobja Symposium)

Rok za rezervacijo/reservation deadline: **15. 9. 2009**

Oddaljenost od Univerze/distance from the University: **3-4 min**

City Hotel Ljubljana***

Dalmatinova 15, Ljubljana

Tel.: +386 1 239 00 00

Faks/fax: +386 1 239 00 01

E-pošta/e-mail: erika.bokal@cityhotel.si

Spletna stran/website: www.cityhotel.si

Enoposteljna soba z zajtrkom/single room with breakfast:

69 EUR + turistična taksa/tourist tax (sklic na Simpozij Obdobja/
reference Obdobja Symposium)

Dvoposteljna soba z zajtrkom/double room with breakfast:

42 EUR + turistična taksa/tourist tax (sklic na Simpozij Obdobja/
reference Obdobja Symposium)

Rok za rezervacijo/reservation deadline: **15. 9. 2009**

Oddaljenost od Univerze/distance from the University: **15 min**

Hotel Park***

Tabor 9, Ljubljana

Tel.: +386 1 300 25 00

Faks/fax: +386 1 433 05 46

E-pošta/e-mail: info@hotelpark.si

Spletna stran/website: www.hotelpark.si

Enoposteljna soba z zajtrkom/single room with breakfast:

63 EUR (sklic na Simpozij Obdobja/reference Obdobja Symposium)

Dvoposteljna soba z zajtrkom/double room with breakfast:

43 EUR (sklic na Simpozij Obdobja/reference Obdobja Symposium)

Rok za rezervacijo/reservation deadline: **15. 9. 2009**

Oddaljenost od Univerze/distance from the University: **15-20 min**

Hotel Slon****

Slovenska 34, Ljubljana

Tel.: +386 1 470 11 00

Faks/fax: +386 1 251 71 64

E-pošta/e-mail: sales@hotelslon.com

Spletna stran/website: www.hotelslon.com

Enoposteljna soba z zajtrkom/single room with breakfast:

80 EUR + turistična taksa/tourist tax (sklic na Simpozij Obdobja/
reference Obdobja Symposium)

Dvoposteljna soba z zajtrkom/double room with breakfast:

65 EUR + turistična taksa/tourist tax (sklic na Simpozij Obdobja/
reference Obdobja Symposium)

Rok za rezervacijo/reservation deadline: **15. 9. 2009**

Oddaljenost od Univerze/distance from the University: **5 min**

Februar 2009.

Naklada: 300 izvodov.

Publikacija je brezplačna.

Izdal Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik, **uredili** Marko Stabej, Mojca Nidorfer Šiškovič in Damjan Huber, **oblikovala** Metka Žerovnik, **prevod v angleščino** David Limon, **tisk** Birografika Bori d. o. o.